

Art. 3 - Hinsichtlich der Erstattung überprüft der abgebende Betreiber Folgendes:

1. Identifizierung des Teilnehmers,
2. Anspruch auf Erstattung und ob die geforderten Beträge tatsächlich Restguthaben sind und es keinen Betrug hinsichtlich der allgemeinen Bedingungen gibt.

Art. 4 - Der abgebende Betreiber muss mindestens zwei verschiedene Kanäle anbieten, damit der Teilnehmer seinen Erstattungsantrag einreichen kann.

Die Lösung für die Erstattung kann für jeden dieser beiden Kanäle gleich sein.

Art. 5 - Die Erstattung kann auf die vom Teilnehmer bevorzugte Weise erfolgen, unter anderem:

1. per Banküberweisung auf eine europäische Bankkontonummer,
2. per Gutschrift der Bankkarte, wenn dies für den vorherigen Betreiber möglich ist.

Verfügt der Teilnehmer über keine europäische Bankkontonummer, sucht der vorherige Betreiber in Absprache mit dem Teilnehmer nach einer durchführbaren Lösung für die Erstattung, mit Ausnahme der Barrückzahlung.

Art. 6 - Der Teilnehmer muss seinen Erstattungsantrag innerhalb einer Frist von einem Monat ab dem Tag der tatsächlichen Übertragung seiner Nummer an den aufnehmenden Betreiber einreichen.

Art. 7 - Hat der Teilnehmer Anspruch auf eine Erstattung, nimmt der abgebende Betreiber diese Erstattung innerhalb einer Frist von zwei Wochen ab dem Zeitpunkt vor, zu dem die in Artikel 3 vorgeschriebenen Überprüfungen durchgeführt worden sind, wobei sie die Dauer von zwei Wochen ab dem Erstattungsantrag nicht überschreiten dürfen.

Art. 8 - Der Betrag der vom Teilnehmer geschuldeten Verwaltungskosten für die Bearbeitung des Erstattungsantrags wird auf höchstens 5 EUR festgelegt.

Die MwSt. ist auf diesen Betrag nicht anwendbar.

Art. 9 - Die Betreiber veröffentlichen auf ihrer Website auf deutliche und leicht zugängliche Weise die Einzelheiten des Verfahrens und die Bedingungen für die Erstattung einschließlich der Kosten, die berechnet werden können.

Art. 10 - Vorliegender Erlass tritt drei Monate nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 11 - Der für Fernmeldewesen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Île d'Yeu, den 30. Juli 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Fernmeldewesens
P. DE SUTTER

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2023/42295]

30 JUILLET 2022. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 février 2003 dispensant certaines catégories d'étrangers de l'obligation d'être titulaires d'une carte professionnelle pour l'exercice d'une activité professionnelle indépendante. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 30 juillet 2022 modifiant l'arrêté royal du 3 février 2003 dispensant certaines catégories d'étrangers de l'obligation d'être titulaires d'une carte professionnelle pour l'exercice d'une activité professionnelle indépendante (*Moniteur belge* du 10 août 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2023/42295]

30 JULI 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vrijstelling van bepaalde categorieën van vreemdelingen van de verplichting houder te zijn van een beroepskaart voor de uitoefening van een zelfstandige beroepsactiviteit. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 juli 2022 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vrijstelling van bepaalde categorieën van vreemdelingen van de verplichting houder te zijn van een beroepskaart voor de uitoefening van een zelfstandige beroepsactiviteit (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C - 2023/42295]

30. JULI 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Februar 2003 zur Befreiung bestimmter Kategorien von Ausländern von der Verpflichtung, Inhaber einer Berufskarte für die Ausübung einer Berufstätigkeit als Selbständiger zu sein — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 2022 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Februar 2003 zur Befreiung bestimmter Kategorien von Ausländern von der Verpflichtung, Inhaber einer Berufskarte für die Ausübung einer Berufstätigkeit als Selbständiger zu sein.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

30. JULI 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Februar 2003 zur Befreiung bestimmter Kategorien von Ausländern von der Verpflichtung, Inhaber einer Berufskarte für die Ausübung einer Berufstätigkeit als Selbständiger zu sein

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Februar 1965 über die Ausübung seitens Ausländer von Berufstätigkeiten als Selbständige, des Artikels 2, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Februar 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Februar 2003 zur Befreiung bestimmter Kategorien von Ausländern von der Verpflichtung, Inhaber einer Berufskarte für die Ausübung einer Berufstätigkeit als Selbständiger zu sein;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 3. Juli 2022;

Aufgrund des Einverständnisses der Staatssekretärin für Haushalt vom 7. Juli 2022;

Aufgrund der Befreiung von der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften gemäß Artikel 8 § 2 Nr. 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 71.968/1/V des Staatsrates vom 27. Juli 2022, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In Erwägung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern, der Artikel 57/29 und 57/34;

Auf Vorschlag des Ministers des Mittelstands und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 3. Februar 2003 zur Befreiung bestimmter Kategorien von Ausländern von der Verpflichtung, Inhaber einer Berufskarte für die Ausübung einer Berufstätigkeit als Selbständiger zu sein, wird durch eine Nummer 15 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“15. Personen, denen der Aufenthalt als Personen, die den in Artikel 57/29 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 erwähnten vorübergehenden Schutz genießen, erlaubt worden ist, und Personen, denen der für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern zuständige Minister oder sein Beauftragter den Aufenthalt in Anwendung von Artikel 57/34 desselben Gesetzes erlaubt hat.”

Art. 2 - Der für Mittelstand zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Ile-d'Yeu, den 30. Juli 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister des Mittelstands

D. CLARINVAL

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2023/42271]

28 FEVRIER 2007. — Arrêté royal portant délimitation des zones à risque visées à l'article 129, § 1^{er}, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risques visées à l'article 68-7 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (*Moniteur belge* du 23 mars 2007), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 6 mars 2008 modifiant l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risques visées à l'article 68-7 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (*Moniteur belge* du 16 avril 2008);

- l'arrêté royal du 20 septembre 2017 modifiant l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risque visées à l'article 68-7 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (*Moniteur belge* du 22 décembre 2017);

- l'arrêté royal du 30 mai 2021 modifiant l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risque visées à l'article 129, § 1^{er}, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances (*Moniteur belge* du 17 juin 2021);

- l'arrêté royal du 3 juillet 2022 modifiant l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risque visées à l'article 129, § 1^{er}, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances (*Moniteur belge* du 1^{er} août 2022).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2023/42271]

28 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 129, § 1, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 68-7 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (*Belgisch Staatsblad* van 23 maart 2007), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij:

- het koninklijk besluit van 6 maart 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 68-7 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (*Belgisch Staatsblad* van 16 april 2008);

- het koninklijk besluit van 20 september 2017 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 68-7 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2017);

- het koninklijk besluit van 30 mei 2021 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 129, § 1, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2021);

- het koninklijk besluit van 3 juli 2022 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 129, § 1, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2022).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.